

Porównanie tłumaczeń Jozuego 7:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego synowie Izraela nie są w stanie ostać się wobec swoich wrogów, odwracają się wobec swoich wrogów karkiem, bo sami stali się obłożeni klątwą! Jeśli nie usuniecie spośród was tego, co obłożone klątwą, nie pozostanę nadal z wami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie dlatego synowie Izraela nie są w stanie przeciwstawić się swoim wrogom. Uciekają przed nimi, bo sami są teraz obłożeni klątwą! Jeśli nie usuniecie spośród was tego, na czym ciąży klątwa, nie pozostanę z wami dłużej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego synowie Izraela nie mogli się ostać przed swymi wrogami, ale uciekli przed nimi, bo stali się przekleństwem. Nie będę więcej z wami, jeśli nie wytepicie spośród was tego, co przekłete.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dla tegoć synowie Izraelscy nie będą się mogli ostać przed nieprzyjaciołymi swymi, tył będą podawali nieprzyjaciołom swym, bo się zmazali rzeczą przeklętą; nie będę więcej z wami, jeżeli nie wykorzeniecie przeklęstwa tego z pośrodku was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ani będzie mógł ostać Izrael przed nieprzyjaciółmi swymi i będzie uciekał przed nimi, bo splugawiony jest przeklęstwem: nie będę dalej z wami, aż wyniszczycie tego, który grzechu tego winien jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego Izraelici nie będą mogli się ostać wobec wrogów swoich i podadzą tyły swoim wrogom, gdyż ściągnęli na siebie klątwę. Nie będę nadal z wami, jeśli nie wytepicie wśród siebie dotkniętych klątwą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego nie mogą synowie izraelscy ostać się wobec swoich nieprzyjaciół, ale podają tyły swoim nieprzyjaciołom, bo sami zostali obłożeni klątwą. Nie pozostanę nadal z wami, jeżeli nie usuniecie spośród siebie tego, co jest obłożone klątwą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego Izraelici nie będą mogli oprzeć się nieprzyjaciołom i będą uciekać przed swoimi wrogami, ponieważ ściągnęli na siebie klątwę. Nie pozostanę więc dalej z wami, jeżeli nie wytepicie spośród siebie tego, co jest obłożone klątwą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelici nie zdołają odeprzeć swoich wrogów, uciekną przed nimi, bo ściągnęli klątwę na siebie. Tak długo nie będę z wami, dopóki nie zgładzicie obciążonych klątwą wśród was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego nie będzie się mógł ostać Izrael przed swymi nieprzyjaciółmi i będzie przed nimi uciekał, bo sprowadził na siebie klątwę. Nie będę z wami, dopóki nie usuniecie spośród was tych, którzy ściągnęli na siebie klątwę.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Ізраїльські сини не можуть встоятися перед лицем

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	їхніх ворогів, повернуть шию перед своїми ворогами, бо стали проклятими. Не додам більше бути з вами, якщо не вилучите прокляте з поміж вас самих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego synowie Izraela nie mogą się utrzymać przed swoimi wrogami i muszą podać grzbiet swoim wrogom, bo sami popadli zaklęciu. Nie będę nadal z wami, dopóki nie wypłenicie spośród was zaklętego mienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I synowie Izraela nie zdołają powstać przeciwko swym nieprzyjaciołom. Podadzą swym nieprzyjaciołom tył, gdyż stali się czymś przeznaczonym na zagładę. Nie będę znowu z wami, jeśli nie zniszczycie spośród siebie tego, co jest przeznaczone na zagładę.